

L'ESSENTIEL

L'ESSENTIEL est une fiche qui met l'accent sur les choses primordiales à connaître dans l'apprentissage de la langue ciblée.

Ces éléments seront vus au cours des ateliers de conversation : les Bissap Time.

Thème 1: Communiquer dans une situation courante de la vie en Afrique: Pulaar (Fouta djalon)

Important

Pour que votre formation soit efficace, il est important de suivre les leçons sur la plateforme Activities, de réaliser les quizzes, de participer aux Bissap time et d'être présent aux évaluations.

Recommandations:

- Travailler idéalement sur un ordinateur
- Avoir une connexion internet fluide
- Télécharger les supports de cours
- Contacter le service pédagogique en cas de difficultés au niveau de l'apprentissage
- Contacter le service technique en cas de disfonctionnement



Les langues **d'AFRIQUE**

LES LANGUES D'AFRIQUE 128, rue de la Boétie 75008 Paris

Tél : 09 88 28 85 65 / 09 88 28 85 68

SIRET 900 107 079 00015 - DECLARATION D'ACTIVITE enregistrée sous le numéro : 117 565 553 75

Auprès du préfet de la région d'Ile-de-France - NAF 8559B.

Ce numéro d'enregistrement ne vaut pas agrément de l'Etat - Organisme de Formation Professionnelle Continue non assujetti à TVA (article 261-4-4- du CGI)

Thème 1: Communiquer dans une situation courante de la vie en Afrique: Pulaar (Fouta djalon).

Leçon 1: Me présenter

La présentation est un chose très important dans la mesure où elle nous permet d'établir un premier contact simple avec une personne. Après ce cours l'élève devra être en mesure de se présenter en pulaar, c'est-à-dire de saluer quelqu'un, dire comment il s'appelle (nom, prénom), son âge, sa nationalité, sa ville, sa profession etc.

Nous allons illustrer nos propos à travers ce petit dialogue:

A/Jaarama (comme en français avant de dire quoi ce soit à une personne, on salue d'abord la personne et jaarama et le mot le plus fréquent qu'on utilise) honno wiété daa ou bien ko honno innetedaa ? (Comment t'appelles-tu ?)

B/ ko Khadidiatou mi wiéte oubien ko khadiadiatou mi innéte (ces deux réponses signifient : je m'appelle khadidiatou)

A/Ko doubi diélou mardaa ?

B/ Mi do mari doubi noogaye é diowi (J'ai 25 ans.)

A/ ko leydi hondi diéyadaa ? (Quel est ton pays d'origine ?)

B/ Ko laguiné mi diéya (Mon pays d'origine est la guinée.)

A/ Ko saré hondé diéyadaa ? (Dans quelle ville habites-tu ?)

B/ Ko Timbi Madina mi diéya (J'habite à Timbi Madina.)

A/ Ko hondoune golata ? (Quel métier exerces-tu ?)

B/ ko mi téladio (je suis tailleur.)

Reproduction interdite sans autorisation

LES LANGUES D'AFRIQUE 128, rue de la Boétie 75008 Paris

Tél : 09 88 28 85 65 / 09 88 28 85 68

SIRET 900 107 079 00015 - DECLARATION D'ACTIVITE enregistrée sous le numéro : 117 565 553 75

Après du préfet de la région d'Ile-de-France - NAF 8559B.

Ce numéro d'enregistrement ne vaut pas agrément de l'Etat - Organisme de Formation Professionnelle Continue non assujetti à TVA (article 261-4-4- du CGI)

Exercice: Aidez-les à se comprendre en rectifiant le dialogue.

A/ Jaarama

B/ En saa i

A/ Tanaa alaa ton ?

B/ Eyoo a jaarama

A/ Awa en saa ï

B/ Hiin hi

A/ Beynguure no e jam

B/ Jam tun

Leçon 2: Présenter autrui en Pulaar du Fouta Djallon

Après avoir appris à vous présenter grâce à la leçon précédente, apprendre à présenter quelqu'un est l'étape suivante pour que vous puissiez comprendre le pulaar. Cela vous sera très utile dans vos échanges avec un peuple.

Pour une personne que vous souhaitez présenter en pulaar, vous saurez exprimer son prénom, son âge, sa nationalité, le lieu où elle habite (sa ville, son pays), son métier (sa profession).

Par exemple, pour présenter Mamadou vous dites :

Il s'appelle Mamadou : ko Mamadou O wiéte.

Il a 20 ans : ko doubi nogaaye omari.

Il habite à Labé : hi mo hoodi Labé.

Son père s'appelle Ibrahima : Bin mako ko Ibrahima innété

Sa mère s'appelle Asiatou : néné mako ko Asiatou innété

C'est un forgeron : ko otafowo

Reproduction interdite sans autorisation

LES LANGUES D'AFRIQUE 128, rue de la Boétie 75008 Paris

Tél : 09 88 28 85 65 / 09 88 28 85 68

SIRET 900 107 079 00015 - DECLARATION D'ACTIVITE enregistrée sous le numéro : 117 565 553 75

Après du préfet de la région d'Ile-de-France - NAF 8559B.

Ce numéro d'enregistrement ne vaut pas agrément de l'Etat - Organisme de Formation Professionnelle Continue non assujetti à TVA (article 261-4-4- du CGI)

Quelques phrases pour présenter une ou plusieurs personnes en pulaar du Fouta djalon

Oo ko kaawu an	Celui-ci est mon oncle.
Du' un ko leydi	Ceci c'est une terre, un pays, un État.
Oo ko musidido an	Celui-ci est mon parent.
Oo doo ko Andre inetee	Celle-ci s'appelle André.
Be doo ko portobe	Ceux-ci sont des européens.
Oo daa ko usmaani	Celui-là c'est Usmaane.
Oo too ko banndiraawo Binta	Celui là-bas est un frère de Binta.
Oya ko miñarawo hawa	L'autre est le petit frère de Hawa.
On ko kodo Sira	Lui il est l'hôte de Sira.
Beya ko miñiraabe an	Les autres sont mes jeunes frères/sœurs

Les pronoms démonstratifs

Du un ko pour mentionner un sujet

Oo dooko

Bee doo ko

Oo daako

Oo tooko

Oya ko

On ko

Beya ko

Reproduction interdite sans autorisation

LES LANGUES D'AFRIQUE 128, rue de la Boétie 75008 Paris

Tél : 09 88 28 85 65 / 09 88 28 85 68

SIRET 900 107 079 00015 - DECLARATION D'ACTIVITE enregistrée sous le numéro : 117 565 553 75

Auprès du préfet de la région d'Ile-de-France - NAF 8559B.

Ce numéro d'enregistrement ne vaut pas agrément de l'Etat - Organisme de Formation Professionnelle Continue non assujetti à TVA (article 261-4-4- du CGI)

Exercice: Traduisez les phrases suivantes en pulaar du Fouta Djalou

Celui-ci s'appelle Aliou.

Celle-là s'appelle Binta.

Les autres s'appellent Boubacar et Abdoul.

Celui-ci est mon jeune frère.

Cet autre est le grand-frère de Boubacar.

Leçon 3: Me décrire

La description de soi-même sous-entend la mise en évidence de deux éléments que sont : le portrait physique (l'extérieur) et le portrait moral (les traits de caractère).

Pour la description physique : autrement dit si vous voulez faire votre portrait vous devrez procéder comme suit:

Pour dire j'ai une peau noire: hi lan mbaawli

Pour dire j'ai une peau blanche: hi lan rawni

Pour dire je suis élancé: hi lan diouuti

Pour dire je suis mince: hi lan fandii ou hi lan Sewi

Pour dire mes yeux sont blancs: guite en den no rawni

Pour dire mes oreilles grandes: nobii han dine no ghandii

Pour ce qui est du portrait moral

Pour parler de ses qualités on peut dire :hi lan mothii (je suis une bonne personne)

:Mi yeenata (je n'insulte pas)

:Mi diaata (je ne parle pas derrière le dos des gens)

Reproduction interdite sans autorisation

LES LANGUES D'AFRIQUE 128, rue de la Boétie 75008 Paris

Tél : 09 88 28 85 65 / 09 88 28 85 68

SIRET 900 107 079 00015 - DECLARATION D'ACTIVITE enregistrée sous le numéro : 117 565 553 75

Auprès du préfet de la région d'Ile-de-France - NAF 8559B.

Ce numéro d'enregistrement ne vaut pas agrément de l'Etat - Organisme de Formation Professionnelle Continue non assujéti à TVA (article 261-4-4- du CGI)

Exercice: Me décrire

1. Traduisez les mots ci-dessous en français.

Rawni, mbalali, fandii.

2. Écrivez la phrase suivante en pulaar.

Je m'appelle Adama Hawa. Je suis de teint blanc, élancé et mince.

Leçon 4: La salutation - Salmina ngo

Le Pulaar est une langue maternelle des ethnies seules et aussi une seconde langue employée en Afrique de l'Ouest, notamment comme une langue véhiculaire par d'autres pays d'Afrique comme la Guinée, le Sénégal, etc.

Les salutations et les réponses

a) Pour le singulier

«Bonjour» et «Bonsoir» peuvent varier selon l'heure de la journée.

A waale jang ?

-> jam toung mi waale jam

Bonjour, bien dormi ?

Oui bonjour, J'ai bien dormi

A nialle jang ?

-> jam toung mi niallé jam

T'as passé une bonne journée?

oui, j'ai passé une bonne journée

A khiré jam ?

-> jam toung mi khiré jam

Bonsoir, et la soirée se passe bien ?

oui, elle se passe bien

b) Pour le pluriel

C'est la même chose sauf ici on salue un public

Onn mbaalé jam

-> jam toung minn mbaalé jam

Onn niallé jam

-> jam toung minn niallé jam

Onn kiré Jam

-> jam toung minn kiré jam

Reproduction interdite sans autorisation

LES LANGUES D'AFRIQUE 128, rue de la Boétie 75008 Paris

Tél : 09 88 28 85 65 / 09 88 28 85 68

SIRET 900 107 079 00015 - DECLARATION D'ACTIVITE enregistrée sous le numéro : 117 565 553 75

Auprès du préfet de la région d'Ile-de-France - NAF 8559B.

Ce numéro d'enregistrement ne vaut pas agrément de l'Etat - Organisme de Formation Professionnelle Continue non assujetti à TVA (article 261-4-4- du CGI)

Autrement dit et plus fréquent dans le dialecte:

Qui veut dire comment allez vous j'espère que vous vous portez bien (utilisé au singulier et au pluriel)

Jarama

Tana ala tonn

No marsoudé

Réponses:

Oui, je vais (ou nous allons) bien

Jarama Tana ala ga

No marsoudé seeda

NB: En Pulaar la journée signifie Nialawma et la nuit Diamma

Exercice: A et B ont des difficultés de communication. Aidez-les à se comprendre en rectifiant le dialogue.

A/ Jaarama

B/ En saa i

A/ Tanaa alaa ton ?

B/ Eyoo a jaarama

A/ Awa en saa ï

B/ Hiin hi

A/ Beynguure no e jam?

B/ Jam tun

Reproduction interdite sans autorisation

LES LANGUES D'AFRIQUE 128, rue de la Boétie 75008 Paris

Tél : 09 88 28 85 65 / 09 88 28 85 68

SIRET 900 107 079 00015 - DECLARATION D'ACTIVITE enregistrée sous le numéro : 117 565 553 75

Après du préfet de la région d'Ile-de-France - NAF 8559B.

Ce numéro d'enregistrement ne vaut pas agrément de l'Etat - Organisme de Formation Professionnelle Continue non assujetti à TVA (article 261-4-4- du CGI)

Leçon 5: La prise de congé

Ñaalen diam	Passez une bonne journée.
Awa en si bourido	À plus tard.
En Joni	À tout à l'heure.
O'wo	Au revoir.
en wi'i doune	Au revoir.
En Diango	À demain.
En ontouma	À la prochaine.
En saayi	À la prochaine.

Exercice: Expressions de prise de congé

Comment dit-on en pulaar à demain ?

Comment dit on en pulaar passe une bonne journée ?

Dites à votre amie au revoir en pulaar ?

Comment dire en pulaar passe une bonne nuit ?

Reproduction interdite sans autorisation

LES LANGUES D'AFRIQUE 128, rue de la Boétie 75008 Paris
Tél : 09 88 28 85 65 / 09 88 28 85 68

SIRET 900 107 079 00015 - DECLARATION D'ACTIVITE enregistrée sous le numéro : 117 565 553 75

Auprès du préfet de la région d'Ile-de-France - NAF 8559B.

Ce numéro d'enregistrement ne vaut pas agrément de l'Etat - Organisme de Formation Professionnelle Continue non assujetti à TVA
(article 261-4-4- du CGI)